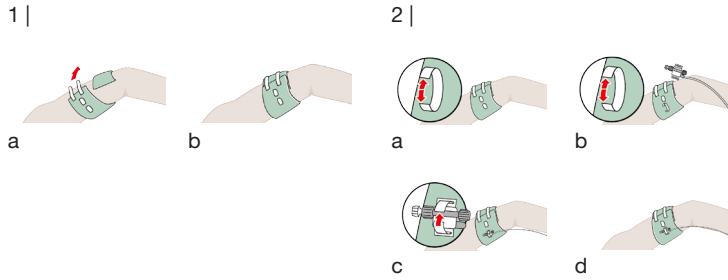


Transducer-Fix

Fixierung für invasive Blutdruckmesssysteme
Fixation for invasive Blood Pressure Monitoring



BILDER | PICTURES



de

1. Produktbeschreibung/Anwendungsgebiet

Transducer-Fix dient der körpernahen Fixierung von bis zu zwei Druckwandlern invasiver Blutdruckmesssysteme. Durch die Fixierung können Fehlmessungen der hämodynamischen Parameter reduziert werden. Beim Umlagern oder bei der Mobilisation kann die invasive Blutdruckmessung störungsfrei fortgeführt werden. Transducer-Fix kann bei Jugendlichen und Erwachsenen eingesetzt werden.

2. Warnhinweise

Bei der Verwendung von zirkulären Fixierungen ist immer auf eine nicht zu feste Applikation zu achten. Eine ausreichende Blutzirkulation in der jeweiligen Extremität muss stets sichergestellt sein. Der Druckwandler muss so platziert werden, dass keine Druckstellen (Dekubiti) entstehen können. Strangulationen jeglicher Art sind zu vermeiden, eventuell durch die Verwendung weiterer Fixierungen für Schlauchsysteme. Entfernen Sie Transducer-Fix umgehend bei allergischen Unverträglichkeiten oder Hautreaktionen.

3. Anwendung

- 1 a-b | Platzieren Sie die grüne Manschette um den Arm oder das Bein des Patienten und richten diese aus. Die weiße Seite zeigt zur Haut. Kürzen Sie gegebenenfalls die Manschette und schließen Sie diese mit den beiden Klettstreifen.
- 2 a-d | Zur Befestigung des Druckwandlers öffnen Sie eine der weißen Klettlaschen, führen die Enden durch die seitlichen Schlitzlöcher der Halteplatte und schließen Sie die Laschen danach. Setzen Sie den Druckwandler ohne seitliche Schlitzlöcher an der Halteplatte ein, legen Sie diesen direkt in die Klettlasche und umschließen Sie ihn.

4. Rechtliche Hinweise

Der Hersteller Novo Klinik-Service GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden (insbesondere nicht für Funktionsausfälle, Verletzungen, Infektionen und/oder andere Komplikationen oder andere unerwünschte Vorfälle), die durch eigenmächtige Produktänderungen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Dies gilt sowohl -soweit gesetzlich zulässig- für hierdurch verursachte Schäden an den Produkten selbst als auch für sämtliche hierdurch verursachten Folgeschäden. Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten.

5. Bestellinformationen

REF	Produkt	Breite	Länge	VE
30-45	Transducer-Fix H	12 cm	45 cm	36
30-45-03	Transducer-Fix V	12 cm	45 cm	36

en

1. Product Description/Application Area

Transducer-Fix serves as a fixation for up to two transducers of invasive blood pressure measuring systems close to the body. This fixation can reduce measurement errors of hemodynamic parameters. The invasive blood pressure measurement can be continued without malfunction when it comes to repositioning or mobilization. Transducer-Fix can be used for adults and adolescents.

2. Warning Notices

When using fixations circularly, please make always sure that the application is not too tight. A sufficient blood circulation in the particular extremity must be ensured all the time. The transducer is to be positioned in a way that no pressure marks (decubitus ulcer) can occur. Any kind of strangulation should be avoided, possibly by using additional fixations for tubing systems. In case of allergic or cutaneous reactions, please remove Transducer-Fix immediately.

3. Application

- 1 a-b | Place the green cuff around the patient's arm or leg and adjust it. The white side is directed at the skin. If necessary, cut the cuff off and close it with the two hook and loop fasteners.
- 2 a-d | For fixing the transducer open one of the white hook and loop straps, put the ends through the lateral slot of the plate and close the strap thereafter. In case you use transducers without lateral slots at the plate, put the transducer directly into the hook and loop strap. Close the strap around the transducer.

4. Legal Notices

The manufacturer Novo Klinik-Service GmbH accepts no liability for damages (in particular for functional failures, injuries, infections and/or other complications or other undesirable incidents) caused by unauthorized product modifications or improper handling, care (cleansing/disinfection) and/or storage of the products against the provisions of this instruction for use. Where legally permissible this is valid for resulting damages to the products themselves as well as for all resulting consequential damages. Product modifications on the part of the manufacturer are reserved at any time.

5. Ordering information

REF	Product	Width	Length	SU
30-45	Transducer-Fix H	12 cm	45 cm	36
30-45-03	Transducer-Fix V	12 cm	45 cm	36

fr

1. Description de produit/Domaine d'application

Transducer-Fix est utilisé pour fixer jusqu'à deux transducteurs de pression de systèmes de mesure de la pression artérielle invasive près du corps. Grâce à la fixation, les erreurs des paramètres hémodynamiques peuvent être réduites. Pendant l'inversion ou la mobilisation, la mesure de la pression artérielle invasive peut être poursuivie sans perturbation. Transducer-Fix peut être utilisé chez les adolescents et les adultes.

2. Avertissements

Assurez-vous toujours que l'application ne soit pas trop serrée lorsque vous utilisez des fixations circulaires. Une circulation sanguine adéquate doit toujours être assurée dans l'extrémité concernée. Le transducteur de pression doit être placé de sorte qu'aucun point de pression (décubitus) ne puisse se produire. Tout type d'étranglement doit être évité, éventuellement en utilisant des fixations supplémentaires pour les systèmes de tubes. Enlevez immédiatement le Transducer-Fix en cas d'intolérance allergique ou de réactions cutanées.

3. Application

- 1 a-b | Placez le brassard vert autour du bras ou de la jambe du patient et alignez-le. Le côté blanc pointe vers la peau. Si nécessaire, raccourcissez le brassard et fermez-le avec les deux bandes velcro.
- 2 a-d | Pour fixer le transducteur de pression, ouvrez une des bandes velcro blanches, passez les extrémités dans les fentes latérales de la plaque de retenue, puis fermez les languettes. Si vous utilisez le transducteur de pression sans fentes latérales sur la plaque de retenue, placez-le directement dans le rabat velcro et enfermez-le.

4. Mentions légales

Le fabricant Novo Klinik-Service GmbH décline toute responsabilité pour les dommages (et notamment pour des défaillances fonctionnelles, des blessures, des infections et/ou d'autres complications ou d'autres événements indésirables) causés par des changements de produits non autorisés ou par une manipulation inappropriée, un entretien inapproprié (nettoyage/désinfection) et/ou stockage inapproprié des produits contraire aux dispositions du présent manuel d'instructions. Ceci est valable, dans la mesure autorisée par la loi, tant pour les dommages causés aux produits eux-mêmes que pour tous les dommages indirects qui en résultent. Le fabricant se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications de produit.

5. Informations de commande

REF	Produit	Largeur	Longueur	Unité de vente
30-45	Transducer-Fix H	12 cm	45 cm	36
30-45-03	Transducer-Fix V	12 cm	45 cm	36

nl

1. Productomschrijving/Toepassingsgebied

Transducer-Fix wordt gebruikt voor tot twee druktransductors van invasieve bloeddrukmeters in de buurt van het lichaam. Door middel van de fixatie kunnen onjuiste metingen van de hemodynamische parameters gereduceerd worden. Tijdens het verplaatsen of mobiliseren kan de invasieve bloeddrukmeting zonder storing worden voortgezet. Transducer-Fix kan gebruikt worden bij adolescenten en volwassenen.

2. Waarschuwingen

Zorg ervoor dat de applicatie niet te strak is bij gebruik van circulaire fixaties. Een voldoende bloedcirculatie in de betreffende ledemaat moet altijd worden gewaarborgd. De transducer moet zodanig geplaatst worden dat er geen drukpunten (decubiti) kunnen optreden. Om het even welke vorm van strangulatie moet vermeden worden, eventueel door het gebruik van extra bevestigingen voor slangsystemen. Verwijder de Transducer-Fix onmiddellijk in geval van allergische intolerantie of huidreacties.

3. Toepassing

- 1 a-b | Plaats de groene band om de arm of het been van de patiënt en stel ze in. De witte kant wijst naar de huid. Verkort de band indien nodig, en sluit deze met de twee klittenbandjes.
- 2 a-d | Open, om de druktransducer te bevestigen, een van de witte klittenbandjes, en voer de uiteinden door de zijdelingse gleuf van de steunplaat en sluit daarna de naadlijnen. Indien de druktransducer zonder zijdelingse gleuf op de steunplaat gezet wordt, plaatst u deze direct in de klittenband en omsluit u deze.

4. Wettelijke kennisgeving

Novo Klinik-Service GmbH is als fabrikant niet aansprakelijk voor schade (in het bijzonder niet voor functionele uitval, verwondingen, infecties en/of andere complicaties of andere ongewenste voorvallen) die door ongeautoriseerde productwijzigingen of ondeskundig gebruik, onderhoud (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten in strijd met de bepalingen van deze handleiding veroorzaakt wordt. Dit geldt -voor zover wettelijke toelaatbaar- zowel voor hierdoor veroorzaakte schade aan de producten zelf als ook voor alle hierdoor veroorzaakte gevolgschade. De fabrikant behoudt zich het recht voor te allen tijde productwijzigingen door te voeren.

5. Bestelinformatie

REF	Product	Breedte	Lengte	VE
30-45	Transducer-Fix H	12 cm	45 cm	36
30-45-03	Transducer-Fix V	12 cm	45 cm	36

it

1. Descrizione del Prodotto/Area di Applicazione

Il Transducer-Fix è utile come sistema di fissaggio sino a due trasduttori che servono per misurare la pressione invasiva sanguigna vicino al corpo. Questo tipo di fissaggio riduce sensibilmente la possibilità di errori riguardo ai parametri emodinamici. La misurazione della pressione invasiva può continuare ben funzionando anche in caso di movimenti o posizionamenti diversi. Il Transducer-Fix può essere usato per adulti e ragazzi.

2. Avvertenze

Quando si usa un fissaggio circolare fare attenzione che non sia troppo stretto. Il Transducer-Fix deve essere applicato in modo che non si formino ulcere da pressione. Qualsiasi forma di stringimento deve essere evitata, possibilmente usando anche un ulteriore fissaggio per i tubi. In caso di reazione allergica o arrossamenti cutanei, rimuoverne immediatamente il Transducer-Fix.

3. Applicazione

1 a-b | Posizionare il fissaggio intorno al braccio o alla gamba del paziente e regolare. Il lato bianco è quello che va a diretto contatto con la pelle. Se necessario, tagliare il bracciale e chiuderlo con i due ganci.

2 a-d | Per fissare il trasduttore aprire uno dei anelli bianchi, posizionare il trasduttore all'interno del anello attraverso lo slot laterale della piastra e successivamente chiuderlo. Nel caso in cui si utilizzino i trasduttori senza fessure laterali sulla piastra, mettere il trasduttore direttamente nel anello e chiuderlo attorno al fissaggio.

4. Informazioni su procedimenti legali

Il produttore Novo Klinik-Service GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni (in particolare per difetti funzionali, infortuni, infezioni e/o altre complicazioni o incidenti) causate da modifiche non autorizzate del prodotto o uso improprio, cura (pulizia e disinfezione) e/o immagazzinamento dei prodotti diverso dalle disposizioni e istruzioni d'uso. Laddove permesso legalmente, questo è valido per danni che risultano agli stessi prodotti come anche quelli conseguenti. Il fabbricante si riserva di apporre modifiche in qualsiasi momento.

5. Descrizioni delle varianti del prodotto e confezionamento

REF	Prodotto	Larghezza	Lunghezza	Q.ta
30-45	Transducer-Fix H	12 cm	45 cm	36
30-45-03	Transducer-Fix V	12 cm	45 cm	36

es

1. Descripción del producto/Área de aplicación

Transducer-Fix sirve como una fijación para hasta dos transductores de sistemas de medición de la presión arterial invasiva cerca del cuerpo. Esta fijación puede reducir los errores de medición de los parámetros hemodinámicos. La medición invasiva de la presión arterial puede continuar sin mal funcionamiento cuando se trata de reposicionamiento o movilización. Transducer-Fix se puede usar para adultos y adolescentes.

2. Avisos de advertencia

Cuando utilicen fijaciones circularmente, asegúrese de que la aplicación no esté demasiado apretada. Una circulación sanguínea suficiente en la extremidad particular debe ser asegurada todo el tiempo. El transductor debe colocarse de tal manera que no se produzcan marcas de presión (úlceras de decúbito). Cualquier tipo de estrangulación debe ser evitado, posiblemente mediante el uso de fijaciones adicionales para los sistemas de tubos. En caso de reacciones alérgicas o cutáneas, por favor retire inmediatamente el Transducer-Fix.

3. Aplicación

1 a-b | Coloque el manguito verde alrededor del brazo o pierna del paciente y ajústelo. El lado blanco se dirige a la piel. Si es necesario, corte el brazaletes y ciérrelo con las dos sujeciones de gancho y lazo.

2 a-d | Para fijar el transductor abra una de las correas blancas del gancho y del lazo, ponga los extremos a través de la ranura lateral de la placa y cierre la correa después. En caso de que utilice transductores sin ranuras laterales en la placa, coloque el transductor directamente en la correa de gancho y lazo. Cierre la correa alrededor del transductor.

4. Avisos legales

El fabricante Novo Klinik-Service GmbH no acepta responsabilidad alguna por daños y perjuicios (en particular por fallas funcionales, lesiones, infecciones y/u otras complicaciones u otros incidentes no deseados) causados por modificaciones no autorizadas del producto o manipulación inadecuada, cuidado (limpieza/desinfección) y/o almacenamiento de los productos contra las disposiciones de esta instrucción para el uso. Cuando sea legalmente permitido, esto es válido para los daños resultantes a los productos en sí, así como por todos los daños consecuentes resultantes. Las modificaciones del producto por parte del fabricante se reservan en cualquier momento.

5. Información de Pedidos

REF	Producto	Ancho	Longitud	UDS
30-45	Transducer-Fix H	12 cm	45 cm	36
30-45-03	Transducer-Fix V	12 cm	45 cm	36

pt

1. Descrição do produto/Área de aplicação

Transducer-Fix é utilizado para fixação de até dois transdutores de sistemas de medição de pressão arterial próximos do corpo. Esta fixação pode diminuir os erros de medição dos parâmetros hemodinâmicos. Podem-se continuar as medições de pressão arterial invasiva sem erro quando se trata de reposicionamento ou mobilização. O Transducer-Fix pode ser utilizado em adultos e adolescentes.

2. Avisos

Quando utilizar fixação circular, garanta que não fica demasiado apertado. Deve-se sempre garantir uma circulação sanguínea suficiente na extremidade particular. O transdutor é posicionado de modo a não ocorrer marcas de pressão (úlceras de decúbitos). Qualquer estrangulamento deve ser evitado, utilizando, por exemplo, um sistema de fixação de tubos adicional. Em caso de alergia ou reação cutânea, remova imediatamente o Transducer-Fix.

3. Aplicação

1 a-b | Coloque a braçadeira verde à volta do braço ou perna do paciente e ajuste. O lado branco deve estar em contacto direto com a pele. Se necessário corte a braçadeira e feche com dois fechos de velcro.

2 a-d | Para fixação de transdutores, abra uma das tiras do velcro, coloque as extremidades através da ranhura lateral da placa e feche o velcro. Se o transdutor não tiver ranhura lateral, coloque diretamente sobre a cinta de velcro. Prenda o velcro em torno do transdutor.

4. Avisos legais

O fabricante Novo Klinik-Service GmbH não aceita qualquer responsabilidade por danos (em particular por falhas funcionais, lesões, infeções e/ou outras complicações ou outros incidentes indesejáveis) causados por modificações de produtos não autorizados ou manuseamento inadequado, cuidados (limpeza/desinfeção) e/ou armazenamento dos produtos diferentes das descritas nesta instrução para uso. Sempre que legalmente permitido, isso é válido para danos resultantes aos produtos em si, bem como para todos os danos consequentemente resultantes. O fabricante reserva-se ao direito de modificar o produto a qualquer momento.

5. Informação de encomenda

REF	Produto	Largura	Cumprimento	UN
30-45	Transducer-Fix H	12 cm	45 cm	36
30-45-03	Transducer-Fix V	12 cm	45 cm	36

CS

1. Popis a účel použití výrobku

Transducer-Fix slouží k upevnění až dvou kusů snímačů systému invazivního měření krevního tlaku těsně k tělu. Tímto upevněním lze chyby měření hemodynamických parametrů omezit na minimum. Při změně polohy nebo mobilizaci lze v invazivním měření krevního tlaku pokračovat bez přerušení. Prostředek Transducer-Fix je vhodný k použití u dospělých a dospívajících osob.

2. Výstražná upozornění

Při cirkulárním použití prostředku se vždy ujistěte, zda není aplikován s přílišnou těsností. V dané končetině musí být po celou dobu zajištěn dostatečný krevní oběh. Snímač je nutno umístit tak, aby nevznikla otlačenina (ohnisko dekubitů). Nesmí dojít k uskřinutí – případně je nutno použít další fixační prostředky pro hadičky. V případě alergických nebo kožních reakcí Transducer-Fix okamžitě odstraňte.

3. Aplikace

1 a-b | Zelená manžeta se umístí kolem paže nebo nohy pacienta a upraví se. Bílá strana směřuje k pokožce. Je-li to nutné, manžetu je potřeba ustříhnout a uzavřít dvěma kousky suchého zipu.

2 a-d | Pro upevnění snímače se rozpojí jeden z bílých pásků na suchý zip, jeho konce se protáhnou boční štěrbinou destičky a pásek se spojí. Při použití snímačů bez bočních štěrbin na destičce se snímač umístí přímo do pásku na suchý zip. Snímač se obalí páskem a pásek se spojí.

4. Právní sdělení

Výrobce Novo Klinik-Service GmbH nenesie žádnou zodpovědnost za poškození (obzvláště za funkční poškození, poranění, infekce a/nebo jiné komplikace nebo nežádoucí účinky) způsobené neautorizovanou modifikací výrobku či jeho nesprávným použitím, péči o něj (čištění/desinfekce) a/nebo skladováním výrobků při jiných podmínkách, než jsou uvedené v návodu k použití. Tam, kde je to legálně možné, se to týká také škod, které vzniknou na samotných výrobcích, a také následné vzniklých škod. Výrobce si kdykoli vyhrazuje právo na modifikaci výrobků.

5. Informace pro objednávání

REF	Výrobku	Šířka	Délka	Počet v balení
30-45	Transducer-Fix H	12 cm	45 cm	36
30-45-03	Transducer-Fix V	12 cm	45 cm	36

PIKTOGRAMM-LEGENDE | PICTOGRAM LEGEND

	Gebrauchsanweisung beachten Consult instruction for use		Nicht wiederverwenden Do not reuse
	Von Sonnenlicht fernhalten Keep away from sunlight		Trocken aufbewahren Keep dry
	Hersteller Manufacturer		CE-Kennzeichnung CE marking